

Cantando música española en el McMillin Theatre de la Universidad de Columbia: las veladas de música incidental en la Casa de las Españas en los felices años 20

**Dra. Matilde Olarte Martínez
(Universidad de Salamanca)**

X Simposio Internacional "La creación musical en la Banda Sonora"

Granada, 5-7 de julio de 2017



XLVIII Cursos Manuel de Falla



Índice

Onís y la Casa de las Españas en EEUU

Actividades musicales en el Mc Millin Theatre (CU)

Música incidental ejecutada en 1917-1936

El estreno de *La guarda cuidadosa* (1930)



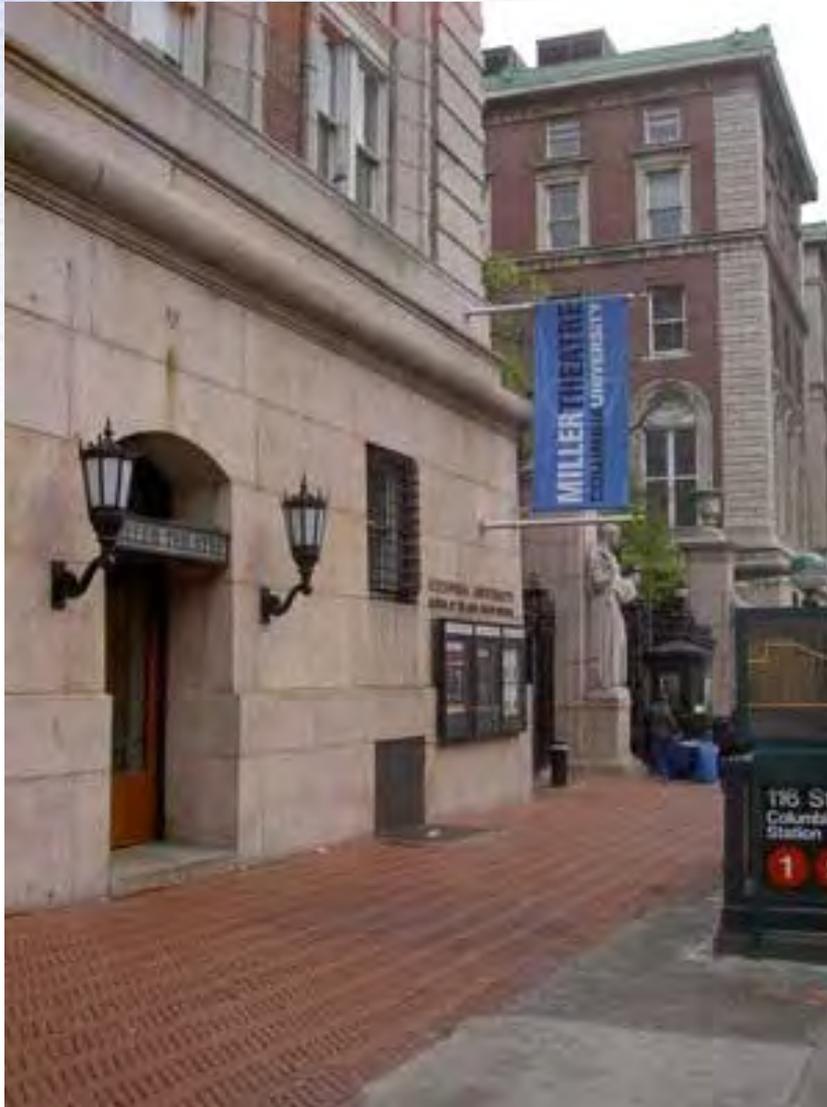
Onís y la Casa de las Españas en EEUU







Actividades musicales en el Mc Millin Theatre (CU)



Before its rebirth in 1988, Miller Theatre was known as the McMillin Academic Theater, in honor of Dodge Hall's donor. McMillin seated an audience of 1,000 and had a smaller stage than Miller.



Laura Espinel





Conciertos de Laura Espinel: 30/abril/1927, Fiesta de la lengua española por el Coro del Instituto de las Españas (Universidad de Columbia)

1. Vestida de novia charra (según el periódico con un traje perteneciente a la familia Sorolla), interpretó cinco canciones arregladas y armonizadas por diversos autores:

"Ay, lindo amigo": sobre una canción renacentista cántabra (por Eduardo Martínez Torner),

"Los pastores" de Castilla, "El entierro del burro" de Salamanca y "Resalada" de la Sierra de Gredos (por Rafael Benedito)

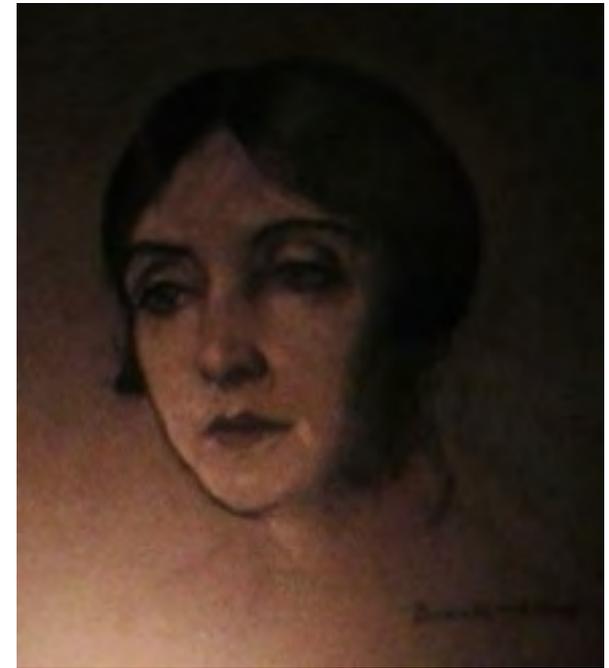
"Canto de romería": castellano (por Jacinto Ruiz Manzanares)

2. Con el Coro del Instituto y como solista, interpretaron una selección de canciones asturianas: "Santa María", "La flor del romero", "El cura de la Piñera", "Río, rigüelo", "Yes blanca como la leche" y "El trébole"

3. Con indumentaria valenciana, interpretó las canciones del Levante español siguientes: "Xaquera vella y albás" valenciana de Manuel Penella Moreno, "Canto de trilla" y "Las Torrás" de Murcia en la adaptación de José Inzenga y Castellanos y "Señor Platero" de Murcia en la versión de Joaquín Nin



Mirrha Alhambra





Música incidental ejecutada en 1917-1936

“Dos hombres, un soldado y un sacristán, quieren casarse con la misma mujer, que se llama Cristina y trabaja de sirvienta en una casa. El soldado está siempre al lado de la casa donde vive Cristina vigilándola y un día se encuentra con el sacristán. El soldado le pregunta al sacristán que a donde se dirige, y éste le dice que a ver a Cristina. Esto al soldado no le gusta nada. Llama a Cristina, y le pregunta que quien es ese sacristán que anda buscándola. Para resolver el problema, Cristina elige al sacristán como marido”.





Música aplicada para este entremés

Primer ejemplo

Soldado: No, sino no seáis guarda, y guarda cuidadosa, y veréis cómo se os entra[n] mosquitos en la cueva donde está el licor de vuestro contento. Pero, ¿qué voz es ésta? Sin duda es la de mi Cristina, que **se desenfada cantando, cuando barre o friega**

Suenan dentro platos, como que friegan, y cantan:

“Sacristán de mi vida, / tenme por tuya, / y, fiado en mi fe, / canta alleluya”.

Segundo ejemplo: final del entremés

Cristina: Pues escojo al sacristán.

Han entrado los músicos.

Amo: Pues llamen esos oficiales de mi vecino el barbero, para que con sus guitarras y voces nos entremos a celebrar el desposorio, cantando y bailando; y el señor soldado será mi convidado

Soldado: Acepto:

Que, donde hay fuerza de hecho, / se pierde cualquier derecho.

Músico: Pues hemos llegado a tiempo, éste será el estribillo de nuestra letra.

Cantan el estribillo

[Soldado]: “Siempre escogen las mujeres / aquello que vale menos, / porque excede su mal gusto / a cualquier merecimiento. / Ya no se estima el valor, / porque se estima el dinero, / pues un sacristán prefieren / a un roto soldado lego. / Mas no és mucho, que ¿quien vio / que fue su voto tan necio, / que a sagrado se acogiese, / que es de delincuentes puerto? / Que a donde hay fuerza, etc.”

[Sacristán]: “Como es propio de un soldado, / que es sólo en los años viejo, / y se halla sin un cuarto / porque ha dejado su tercio, / imaginar que ser puede / pretendiente de Gajferos, / conquistando por lo bravo / lo que yo por manso adquiero, / no me afrehtan tus razones, / pues has perdido en el juego; / que siempre, un picado tiene / licencia para hacer fieros. / Que a donde, etc.”

Éntranse cantando y bailando.



Kurt Schindler's papers

Kurt Schindler papers

1882-1946

- OVERVIEW**
- DETAILED DESCRIPTION
- PRINTABLE (PDF) VERSION
- CONTACT THE DIVISION

Collection Overview

- Biographic & Historical Information
- Serialized Arrangement
- Administrative Information
- Key terms
- Using the collection

Creator	-Schindler, Kurt, 1882-1935
Call number	JPB 93-1
Physical description	8 linear feet (21 boxes)
Language	Multiple languages
Preferred Citation	Kurt Schindler Papers, JPB 93-1, Music Division, The New York Public Library, Astor, Lenox and Tilden Foundations.
Repository	Music Division
Access to materials	Collection is open to the public. Library policy on photography and photocopying will apply. Advance notice may be required.

The Kurt Schindler Papers represent the life and career of Kurt Schindler, a conductor, composer, music editor, and folksong musicologist. The material covers his early musical interests and compositions, his career in the United States as an conductor and choral leader, and the results of his travels and investigations into the folksongs of many Western countries. The period covered in the collection is from 1882 to 1946.

BIOGRAPHICAL/HISTORICAL INFORMATION

Kurt Schindler was born in Berlin, Germany, on February 17, 1882, and died in New York City on November 16, 1935. He was the eldest son of Josef Schindler, a Berlin banker, and his wife Marie Schindler; his younger brother, eminent theater director, Kurt Schindler studied piano with Conrad Anzorge, and composition



Música aplicada compuesta por Kurt Schindler para *La guarda cuidadosa*(sf)

Sacristan de mi vida . Kurt Schindler
 "La Guarda Cuidadosa"

libertad de expresion) 3

Handwritten musical notation on a five-line staff. It features a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes a series of notes with a slur over them, and a '3' indicating a triplet. There are also some markings above the staff, possibly dynamics or performance instructions.

Musica por el fin del Entremés de Cervantes de la Guarda Cuidadosa. Kurt Schindler

1. Soldado: Siempre eco-gen las mu-je--res a-que-
 2. Sacristan: Co-no-e pro-pio de un sol-da-do, que es so-

Handwritten musical notation on a five-line staff. It features a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes a series of notes with a slur over them, and a '3' indicating a triplet. There are also some markings above the staff, possibly dynamics or performance instructions.



Sacristan de mi vida
 "La Guarda Ciudadosa"
 Kurt Schindler

Allegro, in gran libertad de espansione

Sa-cris-tan de mi

na-da, ten-se por tu-ye

crescendo

a-do ca mi can-to al-le-lu

a

- don-de hay fuer-za de he-cho, — se pier-de cual-quier de —

Handwritten musical notation for the first system. The treble clef staff contains the melody with lyrics: "- don-de hay fuer-za de he-cho, — se pier-de cual-quier de —". The bass clef staff contains the accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8.

re-cho, — que a- don-de hay fuer-za de he-cho, — se

Handwritten musical notation for the second system. The treble clef staff contains the melody with lyrics: "re-cho, — que a- don-de hay fuer-za de he-cho, — se". The bass clef staff contains the accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8.

pier-de cual-quier de- re-cho. —

Handwritten musical notation for the third system. The treble clef staff contains the melody with lyrics: "pier-de cual-quier de- re-cho. —". The bass clef staff contains the accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The system ends with a double bar line and the word "Fine" written above it.

Para repetir la canción

Handwritten musical notation for a repeat section. The treble clef staff contains the melody and the bass clef staff contains the accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The notation includes a repeat sign and the instruction "dal principio" written below the bass staff.



**MUCHAS GRACIAS POR VUESTRA
ATENCIÓN**